

## Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>A vne fontaine lez un<br/><br/>bois rame. jehane (et) alaine<br/><br/>seules i trouuai. ie les salue<br/><br/>(et) la plus prochaine quant<br/><br/>mot esgarde. ma lues dema(n)<br/><br/>de. quel besoin uos maine.</p> | <p><b>I.</b><br/>A une fontaine<br/>lez un bois ramé<br/>Jehane et Alaine<br/>seules i trouvai;<br/>je les salué<br/>et la plus prochaine,<br/>quant m?ot esgardé,<br/>m?a lues demandé:<br/>? quel besoin vos maine?</p>              |
| <p><b>Bele</b> amors certaine. ma lo(n)c<br/>tens dure. a qui endemaine.<br/>iai mon cuer done. mes m(ou)lt<br/>ma este ceste amor uilaine.<br/>ia nen partirai. car entel pen-<br/>se fas ma quarentaine.</p>              | <p><b>II.</b><br/>Bele, amors certaine<br/>m?a lonc tens duré,<br/>a qui en demaine<br/>j?ai mon cuer doné;<br/>mes moult m?a esté<br/>ceste amor vilaine.<br/>Ja n?en partirai,<br/>car en tel pensé<br/>fas ma quarentaine.</p>      |
| <p><b>Cheualiers</b> sans faille. ensi<br/>auez non. par adeuinaille.<br/>nos grieuent felon. por ce ne<br/>uolon. que u(ost)re assemblaille.<br/>sache se nos non. que leur trai-<br/>son. noz fins cuers nasaille.</p>    | <p><b>III.</b><br/>Chevaliers, sans faille<br/>ensi avez non,<br/>par adevinaille<br/>nos grievent felon;<br/>por ce ne volon<br/>que vostre assemblaille<br/>sache se nos non,<br/>que leur traison<br/>noz fins cuers n?asaille.</p> |

|                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Bele</b> dex uos uaille. ace que pensons. car ensi uaintrons a mors sanz bataille. se paine imetons qui atent tel don. a droit se trauaille.</p>                                                | <p><b>IV.</b><br/>Bele, dex vos vaille<br/>a ce que pensons;<br/>car ensi vaintrons<br/>amors sanz bataille,<br/>se paine i metons.<br/>Qui atent tel don<br/>a droit se travaille.</p>                                                  |
| <p><b>Cheualiers</b> la ioie. quant el uient damors. grans max tres apoie. (et) oste dolors. (et) li si-ens secors tout honor mestroie enfin cuer ioious. si uolons toz iors. estre en sa manaie.</p> | <p><b>V.</b><br/>Chevaliers, la joie,<br/>quant el vient d'amors,<br/>grans max tres apoie<br/>et oste dolors;<br/>et li siens secors<br/>tout honor mestroie<br/>en fin cuer joious.<br/>Si volons toz jors<br/>estre en sa manaie.</p> |
| <p><b>Bele</b> se iauoie pooir a estros. enfin destruiroie felons (et) ialos trop sont ennuious. ne nus qui les croie niert ia amoros. por dieu nos penons daler droi-te uoie.</p>                    | <p><b>VI.</b><br/>Bele, se j'avoie<br/>pöoir a estros,<br/>enfin destruiroie<br/>felons et jalos.<br/>Trop sont ennuious;<br/>ne nus qui les croie,<br/>n'iert ja amoros.<br/>Por dieu, nos penons<br/>d'aler droite voie!</p>           |

- letto 664 volte